

フィンランド語読解⑱: 奇妙な習慣(5)「余暇」

yle <<https://yle.fi/>>

Suomi – Finnish <<https://yle.fi/aihe/artikkeli/2015/12/15/suomi-finnish>>

> Mun Suomi > Suomalaisten oudot tavat

Suomalaisten oudot tavat (5)

Urheiluhullu kansa

Suomalaiset rakastavat urheilua.

Kun Suomi voittaa jääkiekossa, koko maa menee sekaisin.

Suomalaiset ovat hyviä keksimään uusia urheilulajeja kuten saappaanheitto ja suojalkapallo.

Eukonkannon MM-kisoihin osallistutaan ympäri Eurooppaa!

Hiihtäminen

Suomalaiset ovat hiihtohullua kansaa.

Hiihdossa sukset liukuvat lumen päällä.

Tarvitset myös sauvat ja monot.

Hiihtotapoja on kaksi erilaista: luisteluhiihto ja perinteinen hiihtotapa.

Myös jäällä voi hiihtää.

Suksien voitelu on taitolaji!

Laskettelu

Sukset jalkaan tai laudan päälle ja mäkeä alas!

Laskettelu on suosittu talviharrastus.

Suomessa on lähes sata hiihtokeskusta.

Mökki järven rannalla

Suomalainen viihtyy pienessä mökissä järven rannalla, omassa rauhassa.

**Mökillä on ehkä vessa ulkona eikä sisälle tule vettä, mutta se ei haittaa.
Jos sinut kutsutaan kesämökille, vie ruokaa ja juomaa.
Kesämökillä grillataan ja saunotaan.**

- ①Urheiluhullu kansa
urheilu「スポーツ、運動」、hullu「クレージーな、狂った」
- ②Suomalaiset rakastavat urheilua.
- ③Kun Suomi voittaa jääkiekossa, koko maa menee sekaisin.
voittaa「勝つ」> voitto「勝利」
jää-kiekossa < -kiekko「アイスホッケー」
kiekonheitto「円盤投げ」(heitto < heittää)
sekaisin「混乱した、散らかった」
- ④Suomalaiset ovat hyviä keksimään uusia urheilulajeja kuten saappaanheitto ja suojalkapallo.

ovat hyviä keksimään

hyviä[複数分格]< hyvä

keksimään[MA 不定詞(第3不定詞)入格]< keksiä

uusia urheilulajeja [複数分格] < uusi urheilu-laji 「種類、種目」

kuten saappaanheitto ja suojalkapallo

saappaan-heitto

saappaan [属格] < saapas 「長靴、ブーツ」: saappaa-

suo-jalka-pallo = suo-potku-pallo

suo 「湖沼、沼地」

⑤ Eukonkannon MM-kisoihin osallistutaan ympäri Eurooppaa!

eukon-kanto

eukon < eukko 「かみさん、奥さん」 (家内)

kanto < kantaa 「運ぶ」

MM = maailman-mestaruus 「世界選手権」

kisoihin [複数入格] < kisa 「競技会」

osallistutaan [受動現在] < osallistua 「参加する」 >> osa 「部分」

ympäri Eurooppaa 「ヨーロッパ中で／から」

① Hiihtäminen

hiihtäminen [動名詞] < hiihtää

② Suomalaiset ovat hiihtohullua kansaa.

hiihtohullu / hiihto < hiihtää

③ Hiihdossa sukset liukuvat lumen päällä.

sukset 「スキー板」 < sukki

④ Tarvitset myös sauvat ja monot.

tarvita (タイプ5): tarvitse-

sauva 「杖、ストック」 (sauvakävely 「ノルディックウォーキング」)

⑤ Hiihtotapoja on kaksi erilaista: luisteluhiihto ja perinteinen hiihtotapa.

hiihto-tapoja [複数分格] < -tapa 「方法; 習慣」

erilaista < erilainen 「異なるような」

luistelu-hiihto

luistelu「スケート」< luistella
perinteinen hiihtotapa
perinteinen < perinne「伝統」

⑥ Myös jäällä voi hiihtää.

⑦ Suksien voitelu on taitolaji!

suksien [複数属格] < sukki

voitelu < voidella「(クリームを)塗る」(voide「クリーム、ワックス」)

taito-laji「技能(スキル)／種目」

- ① Laskettelu < lasketella 「下る、降りる」
- ② Sukset jalkaan tai laudan päälle ja mäkeä alas!
laudan [属格] 「板の」 < lauta (= lumilauta)
päälle 「上へ」
mäkeä < mäki 「斜面、丘」
- ③ Laskettelu on suosittu talviharrastus.
suosittu 「人気があるような」 [受動過去分詞] < suosia
harrastus 「趣味」 < harrastaa 「(趣味として) する」
- ④ Suomessa on lähes sata hiihtokeskusta.
keskus 「センター」

- ①Mökki järven rannalla
rannalla[接格]< ranta「岸」
- ②Suomalainen viihtyy pienessä mökissä järven rannalla, omassa rauhassa.
viihtyä[+ 場所を表す語]「気に入る、心地よく過ごす」
Viihdytkö Suomessa? — Viihdyn (En).
pienessä mökissä[内格]< pieni mökki
omassa rauhassa
rauha「平和、平穩」
- ③Mökillä on ehkä vessa ulkona eikä sisälle tule vettä, mutta se ei haittaa.
eikä = ja ei
vettä[分格]< vesi「水、雨」

ei haittaa < haitata「面倒をかける、害を及ぼす」

< haitta「面倒、被害」

Ei se haittaa. 「大丈夫だよ」

④ Jos sinut kutsutaan kesämökille, vie ruokaa ja juomaa.

kutsutaan [受動現在] < kutsua「呼ぶ」

sinut [対格] < sinä

対格は目的語となる格「～を」

talo > talon「家の、家を」(属格・対格)

sinä > sinun「あなたの」[属格]

sinut「あなたを」[対格]

vie < viedä「もっていく」 ⇔ tuoda

⑤ Kesämökillä grillataan ja saunotaan.

grillataan [受動現在] < grillata

saunotaan [受動現在] < saunaa